

ALLTID²



Band: ALLTID²
Stimme: Annika Klar
Klavier: Stefan Seitz
CD Titel: Ursprung
VÖ Jahr: 2018

Bandinfo: ALLTID² 1988 - 2018

*30 Jahre Duo ALLTID². Zurück zu den Ursprüngen.
Annikas einzigartige Stimme, dazu Stefans sehr eigenes Klavierspiel.
Nicht mehr und nicht weniger. Duo in Reinkultur.
Ein Yin und Yang, das sich in seinen Gegensätzen aus Bauch und Kopf
gegenseitig inspiriert und den besonderen Sound des Duos prägt.
„Ursprung“ - interessanterweise auf Schwedisch wie Deutsch dieselbe
Bedeutung - heißt auch das Jubiläumsalbum, das die beiden eingespielt
haben und auf Ihrer „Dreißig Jahre - trettio år“ Tour 2018/19
ab September vorstellen werden.
Bekanntes, so noch nicht Gehörtes, sehr viel Schwedisches ...*

Titelliste

- 01 *Here is everything (Chiara Civello)* 05:04
ISRC DE - XG8 - 18 - 00001
- 02 *Jag vet en dejlig rosa (Trad.)* 04:53
ISRC DE - XG8 - 18 - 00002
- 03 *För kärlekens skull (Kenneth & Ted Gärdestad)* 03:44
ISRC DE - XG8 - 18 - 00003
- 04 *Jag vill tacka livet (Violeta Parra) Ü: Jan Hammarlund* 03:59
ISRC DE - XG8 - 18 - 00004
- 05 *Ge mig en dag (Österlenvisan) (Olle Adolphson)*..... 03:20
ISRC DE - XG8 - 18 - 00005
- 06 *Blatt im Wind (T: Mascha Kaléko, M: Stefan Seitz)* 03:28
ISRC DE - XG8 - 18 - 00006
- 07 *Ett hus är inget hem (Burt Bacharach/Hal David) Ü: Annika Klar ...* 03:26
ISRC DE - XG8 - 18 - 00007
- 08 *För att jag älskar dig (Bob Dylan) Ü: Mikael C. Wiehe* 04:37
ISRC DE - XG8 - 18 - 00008
- 09 *Vem kan segla (Trad.)* 03:26
ISRC DE - XG8 - 18 - 00009
- 10 *Mi Niña (T: Ignacio Vasquez, M: Stefan Forssén)* 04:07
ISRC DE - XG8 - 18 - 00010
- 11 *Snälla bli min (Veronica Maggio) Stimme: Johanna Sophie Klar* 02:33
ISRC DE - XG8 - 18 - 00011
- 12 *I can let go (Michael McDonald)* 05:46
ISRC DE - XG8 - 18 - 00012
- 13 *Gonatt (Stefan Forssén)* 02:09
ISRC DE - XG8 - 18 - 00013

Übersetzungen

Here is everything / Hier ist alles

Auf meinem Weg, weg von Dir
Die Sonne ist gegangen und ich bin traurig
Während ich diesen Weg alleine gehe
Nehme ich mir endlich die Zeit
Unsere Vergangenheit in Stein zu meißeln
Hier ist der Tag, an dem du mich gefunden hattest
Hier ist die Musik, die wir am Meer gehört haben
Hier ist unsere Reise auf dem sinkenden Schiff
Hier ist der Wein, der uns frei machte
Hier ist der Traum, den keiner sonst träumen wird
Hier ist alles, was wir wollten
Hier ist alles, was wir nie hatten
Hier sind die Geister, denen wir nachjagten
Hier ist alles Ungesagte
Hier ist die Zeit, die ich borgte
Hier ist der Frieden, den ich nicht kannte
Du bist auf zerbrochenes Glas getreten
Während ich darauf wartete, es zu umgehen
Hier ist die Hoffnung, die nicht andauerte
Hier ist meine Träne, vergossen, weil ich dich verlor
Hier sind meine Sorge und meine Dankbarkeit
Ich bleibe dran, die Dunkelheit zu durchbrechen
Hier ist mein Lied, das mich so viel Zeit gekostet hat
Hier sind meine Liebe und meine Einsamkeit

Jag vet en dejlig rosa / Ich weiß eine schöne Rose

Ich weiß eine schöne Rose, hell wie ein Lilienblatt
Die lauter Trost und Freude für mich im Herzen hat
Ich höre sie reden überall, in jedem Lied der Nachtigall
So freundlich und so hold
Schön wie die helle Sonne ist sie, wie Purpur klar
Gott lass dich niemals trauern, nur froh sein immerdar
Ach, mögen die sich finden in Lust und Freude binden
Die solch Verlangen haben

För kärlekens skull / Aus Liebe

*Draußen bricht der Frühling aus, alles fängt an zu blühen
Alles, was vertrocknet war, fängt wieder an zu leben
Das können wir auch, solange wir atmen
Ein Fischerboot zieht raus aufs Meer, entlang einem klaren Horizont
Es gleitet geborgen Richtung Hafen
So wie ich in deine Arme, so lange wir lieben
Für uns geht die Sonne auf, leuchtet wie Gold, wegen der Liebe
Die Sonne geht auf, so friedvoll
Hoch oben auf einem Berg steht eine Kathedrale und zeigt gen Himmel
Aber auch zum Himmel in dir und zur Erde in mir, wir lieben uns*

Jag vill tacka livet / Danke an das Leben

*Dank sei dem Leben, das mir so viel gab
Es gab mir zwei Augen
Öffne ich sie, unterscheide ich genau das Schwarze vom Weißen
Hoch oben der Himmel voller Sterne
Und zwischen all den Menschen den, welchen ich liebe
Dank sei dem Leben, das mir so viel gab
Es gab mir eine Stimme und das Alphabet
Sodass ich Wörter finde für Mutter, Freund und Bruder
Und das Licht zeigt mir den schmalen Pfad zur Seele meiner Liebe*

Ge mig en dag / Schenk mir einen Tag

*Schenk mir den Tag mit Sonne und Wind
An klaren, schimmernden Stränden
Wo Schweigen im Gras der Hügelein geht, am Meere zu Österlens Tälern
Schenk mir die Nacht, wenn alles bleibt still
Wenn Nachtigallen singen
Wenn aus Verlangen und Lust Liebe entsteht, in Hainen in Österlens Tälern
Schenk mir die Stunde, ja gib mir die Zeit
Wenn hundert Lerchen und Schwalben
Die Seele hinauf zum Himmel hinziehen, auf Heiden zu Österlens Tälern*

Ett hus är inget hem (A house is not a home) / Ein Haus ist kein Zuhause

Ein Stuhl ist noch ein Stuhl, auch wenn dort niemand sitzt
Aber ein Stuhl ist kein Haus, und ein Haus ist kein Zuhause
Wenn es niemanden gibt, um dich fest zu umarmen
Und niemand da ist, dem du einen Gutenachtkuss geben kannst
Ein Raum ist noch ein Raum, auch wenn dort nichts außer Finsternis ist
Aber ein Raum ist kein Haus, und ein Haus ist kein Zuhause
Wenn wir beide weit auseinander sind
Und einer von uns ein gebrochenes Herz hat
Gelegentlich rufe ich deinen Namen und plötzlich erscheint dein Gesicht
Aber es ist nur ein verrücktes Spiel und wenn es endet, endet es in Tränen
Also Liebling, hab ein Herz, lass einen Fehler uns nicht auseinander halten
Nun, ich bin nicht dazu bestimmt alleine zu leben
Verwandle dieses Haus in ein Zuhause
Wenn ich die Treppe hinaufsteige und den Schlüssel umdrehe, bitte sei dort
Immer noch verliebt in mich

För att jag älskar dig (To make you feel my love) / Damit Du meine Liebe spürst

Wenn dir der Regen ins Gesicht bläst
Und die ganze Welt dir auf den Fersen ist
Könnte ich dir eine warme Umarmung anbieten
Damit du meine Liebe spürst
Wenn Nacht hereinbricht und Sterne zu sehen sind
Und niemand da ist, der deine Tränen trocknet
Würde ich dich eine Million Jahre halten
Damit du meine Liebe spürst
Ich weiß, dass du dich noch nicht entschieden hast
Aber ich würde dir nie etwas Böses wollen
Ich wusste es schon ab dem Moment, als wir uns trafen
Und hatte nie einen Zweifel, zu wem du gehörst
Ich würde für dich hungern, würde für dich Stein und Bein schwören
Und ich würde jede Straße entlang kriechen
Nein, es gibt nichts, das ich nicht tun würde
Damit du meine Liebe spürst
Die Stürme wüten auf hoher See und auf der Straße der Reue
Der Wind des Wandels bläst wild und frei
Und sowas wie mich hast Du noch nicht gesehen
Ich könnte dich glücklich machen und deine Träume wahr werden lassen
Es gibt nichts, was ich nicht für Dich tun würde
Ich ginge bis ans Ende dieser Welt für dich
Damit du meine Liebe spürst

Mi niña / Mein Mädchen

*Mein Mädchen, du meine Einzige
Die du mich schon beim Vorbeigehen verzauberst
Soll ich ihr folgen, wie die Vögel am Himmel der Sonne folgen
Wie ein Morgengrauen sind die jungfräulichen Züge in ihrem Gesicht
Sie ist mein Ein und Alles, soll ich ihr folgen
Das Herz kann sich irren
Doch ich folge atemlos, entzückt von dem Flüstern des Frühlings*

Snälla bli min / Liebster, werde mein

*Ich kann nicht mit dir sprechen, wenn du wegschaust
Liebster, schenk mir zwei Sekunden, bevor du aufgibst
Hast du nicht noch eine Minute für mich
Geht es wirklich jetzt zu Ende
Auch wenn du nicht zuhörst, weiß ich, daß du mich verstehst
Ich möchte so viel sagen, bevor ich gehen soll
Liebling warte, darf ich nur neben dir sitzen
Er war es, der mich küssen wollte
Liebster, werde wieder mein
Lass es werden, wie in einem Film
Lass mich bei dir bleiben, lass es so sein
Du nimmst meine Hand von deinem Arm und setzt dich weg
Nichts, was ich sage, spielt noch eine Rolle
Ich gehe in den Flur, bis ich begreife was geschehen ist
Darf ich dich wenigstens noch als Freund behalten
Binde meine Schuhe und gehe noch mal zurück
Sitze hier auf dem Bett, bis du mich bittest zu gehen
Ich suche nach Worten, die alles verändern könnten
Nach mehr, als ich bis jetzt gesagt habe*

